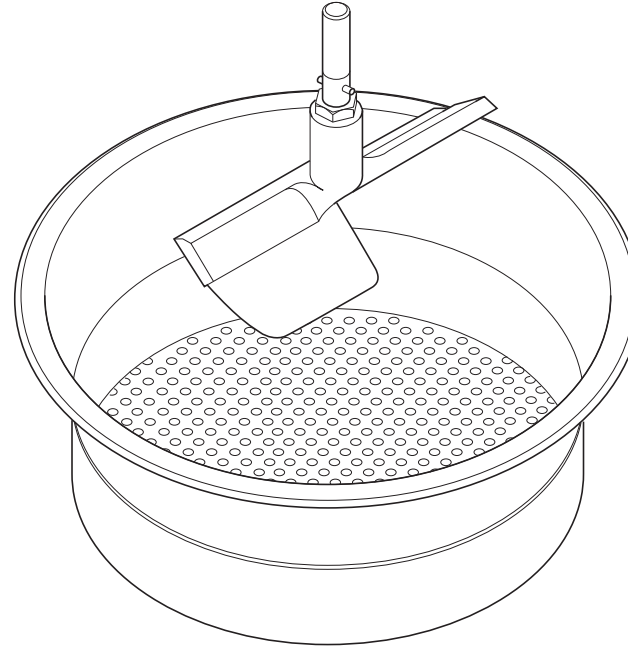


KENWOOD

KAB992PL (Chef)
KAB930PL (Major/Chef XL)

instructions
istruzioni
instrucciones
Bedienungsanleitungen
gebruiksaanwijzing



English	2 - 3
Nederlands	4 - 5
Français	6 - 7
Deutsch	8 - 9
Italiano	10 - 11
Português	12 - 13
Español	14 - 15
Dansk	16 - 17
Svenska	18 - 19
Norsk	20 - 21
Suomi	22 - 23
Türkçe	24 - 25
Česky	26 - 27
Magyar	28 - 29
Polski	30 - 31
Русский	32 - 33
Ελληνικά	34 - 35
Slovenčina	36 - 37
Українська	38 - 39

عربي ٤٠ - ٤١



HEAD OFFICE: Kenwood Limited, 1-3 Kenwood Business Park, New Lane, Havant, Hampshire PO9 2NH

kenwoodworld.com

KENWOOD
CREATE MORE

124365/1



English

KAB992PL for use on Kitchen Machine (Chef).
KAB930PL for use on Kitchen Machine (Major/Chef XL).

safety

- Read these instructions carefully and retain for future reference.
- Remove all packaging and any labels.
- Unplug the machine before fitting or removing parts or cleaning.
- Do not touch any moving parts. Keep hands out of the bowl and away from the paddle.
- Misuse of your attachment can result in injury.
- Refer to your main Kitchen Machine instruction manual for additional safety warnings.

before using for the first time

Wash the parts: see 'cleaning'.

key

- ① paddle
- ② coarse sieve
- ③ fine sieve
- ④ colander bowl: KAB992PL (Chef)
- ⑤ colander bowl: KAB930PL (Major/Chef XL)

to use your colander and sieve

- 1 Raise the mixer head.
- 2 Fit your mixing bowl ①.
- 3 Insert your colander bowl.
- 4 Insert a sieve ②.

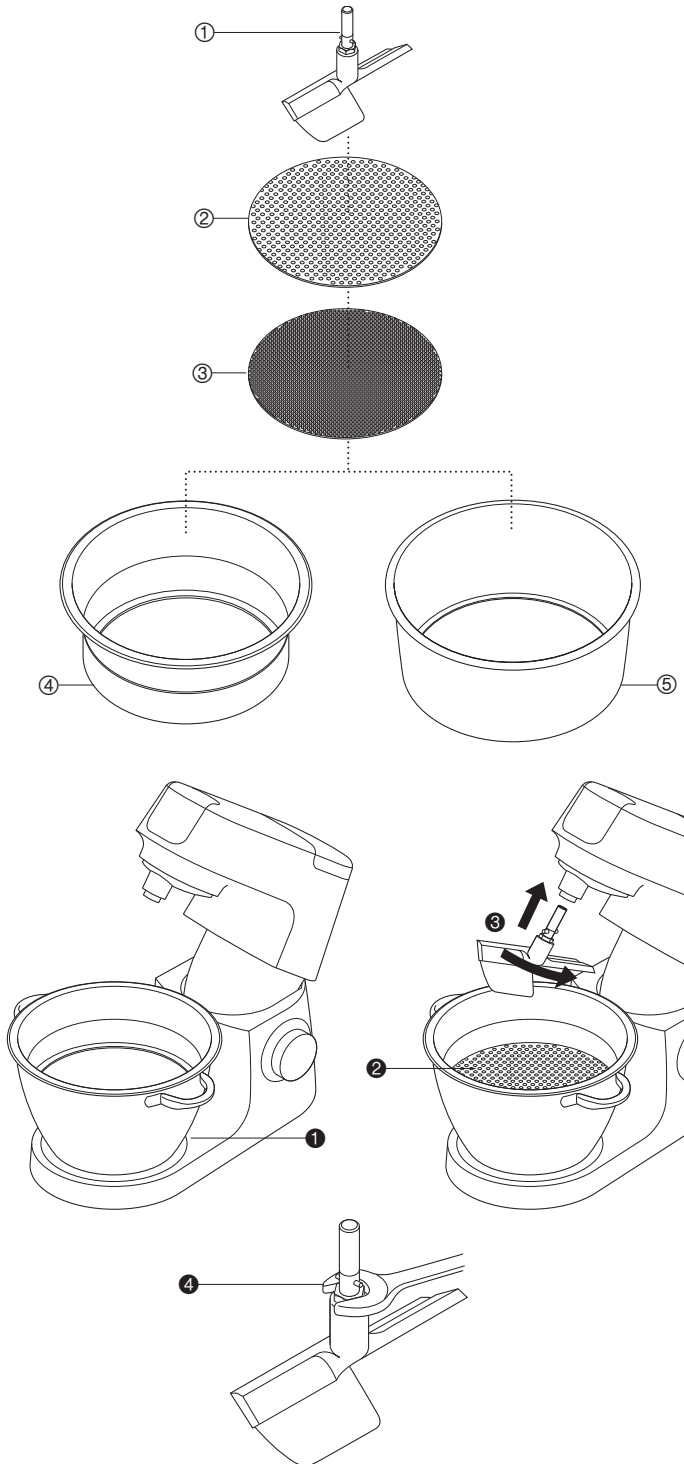
coarse sieve

- Rough side up for removing fibres from cooked fruit and vegetables, eg rhubarb and spinach. Pureeing fruit and vegetables eg bananas, cooked potatoes and making biscuit crumbs.

- Smooth side up for stoning cooked fruit, eg plums, damsons.

fine sieve

- Rough side up for pureeing cooked fruit and vegetables eg tomatoes and potatoes.
 - Smooth side up for flour and soft fruit, eg raspberries.
- 5 Insert the paddle: turn until it stops, then push ③.
 - Turn the paddle to remove it.
 - 6 Lower the mixer head.
 - The paddle blades should bend slightly against the sieve. If you need to adjust the height, see 'To adjust the paddle height'.
 - 7 Allow cooked food to cool.
 - 8 Switch to 'min'. Add 454g (1lb) of food at a time. Clear the sieve between batches.
 - Keep hands out of the bowl and away from the paddle.
 - 9 Increase slowly to speed 1 or 2 but reduce if it splashes.



to adjust the paddle height

- 1 Unplug.
- 2 Raise the mixer head and insert the paddle.
- 3 Hold the paddle, then loosen the nut **4**.
- 4 Lower the mixer head.
- 5 Adjust the height by turning the paddle. The paddle blades should bend slightly against the sieve.
- 6 Raise the head, hold the paddle and tighten the nut.

cleaning

- Switch off before removing the paddle.
- Wash the parts by hand.

service and customer care

UK

If you need help with:

- using your attachment
- servicing or repairs (in or out of guarantee)

 call Kenwood customer care on **023 9239 2333**.

● **spares and attachments**

 call 0844 557 3653.

other countries

- Contact the shop where you bought your appliance.

- Designed and engineered by Kenwood in the UK.
- Made in China.

Nederlands

Vouw de voorpagina a.u.b. uit voordat u begint te lezen. Op deze manier zijn de afbeeldingen zichtbaar

KAB992PL voor gebruik met keukenmachine Chef.

KAB930PL voor gebruik met keukenmachine Major/Chef XL.

veiligheid

- Lees deze instructies zorgvuldig door en bewaar ze voor toekomstig gebruik.
- Verwijder alle verpakking en labels.
- Haal de stekker uit het stopcontact, voordat u onderdelen bevestigt, verwijdert of schoonmaakt.
- Raak geen bewegende onderdelen aan. Houd uw handen uit de kom en uit de buurt van de schoep.
- Als u het hulpstuk verkeerd gebruikt, kan dit lichamelijk letsel veroorzaken.
- Raadpleeg de handleiding van uw keukenmachine voor extra veiligheids-waarschuwingen.

voordat u de machine voor het eerst gebruikt

Was de onderdelen: raadpleeg 'reinigen'

legenda

- ① schoep
- ② grove zeef
- ③ fijne zeef
- ④ vergietkom: KAB992PL (Chef)
- ⑤ vergietkom: KAB930PL (Major/Chef XL)

vergiet en zeef gebruiken

- 1 Zet de mengkop omhoog.
- 2 Bevestig de mengkom ①.
- 3 Bevestig de vergietkom.
- 4 Breng een zeef aan ②.

grove zeef

- Ruwe zijde naar boven voor het verwijderen van vezels van gekookt fruit en groente, zoals rabarber en spinazie. Voor het pureren van fruit en groente, zoals bananen, gekookte aardappels en het maken van koekjeskrumels.
- Gladde zijde naar boven voor het ontpitten van gekookt fruit, zoals (kers)pruimen.

fijne zeef

- Ruwe zijde naar boven voor het pureren van gekookt fruit en groente, zoals tomaten en aardappels.
- Gladde zijde naar boven voor bloem en zacht fruit, zoals frambozen.

- 5 Bevestig de schoep: draai hem tot hij stopt en duw hem vast ❸.
- Draai de schoep om hem te verwijderen.
- 6 Laat de mengkop zakken.
- De messen van de schoep moeten lichtjes tegen de zeef aan buigen. Als u de hoogte moet aanpassen, raadpleegt u 'de schoephoogte aanpassen'.
- 7 Laat gekookt voedsel afkoelen.
- 8 Zet de schakelaar op 'min'. Voeg telkens 454 g voedsel toe. Maak de zeef tussen elke partij schoon.
- Houd uw handen uit de kom en uit de buurt van de schoep.
- 9 Voer de snelheid langzaam op tot 1 of 2, maar verlaag de snelheid als de inhoud gaat spetteren.

de schoephoogte aanpassen

- 1 Haal de stekker uit het stopcontact.
- 2 Haal de mengkop omhoog en steek de schoep erin.
- 3 Houd de schoep vast en draai de moer los ❹.
- 4 Laat de mengkop zakken.
- 5 Verstel de hoogte door de schoep te draaien. De messen van de schoep moeten lichtjes tegen de zeef aan buigen.
- 6 Haal de kop omhoog, houd de schoep tegen en draai de moer vast.

reinigen

- Schakel de keukenmachine uit voordat u de schoep verwijdert.
- Was de onderdelen met de hand.

onderhoud en klantenservice

Als u hulp nodig hebt met:

- het hulpstuk gebruiken
- onderhoud en reparatie
- kunt u contact opnemen met de winkel waar u het apparaat gekocht hebt.
- Ontworpen en ontwikkeld door Kenwood in het VK.
- Vervaardigd in China.

Français

Avant de lire, veuillez déplier la première page contenant les illustrations

KAB992PL à utiliser avec le robot pâtissier multifonction (Chef).

KAB930PL à utiliser avec le robot pâtissier multifonction (Major/Chef XL).

sécurité

- Lisez et conservez soigneusement ces instructions pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
- Retirez tous les éléments d'emballage et les étiquettes.
- Débranchez l'appareil avant de le nettoyer, d'adapter ou de retirer des éléments.
- Ne touchez pas les pièces en mouvement. Ne mettez pas les mains dans le bol ni près de la pale.
- Une mauvaise utilisation de votre accessoire peut causer des blessures.
- Référez-vous au guide d'utilisation de votre robot pâtissier multifonction principal pour des avertissements de sécurité supplémentaires.

avant la première utilisation

Lavez les différents éléments de l'appareil : voir "Nettoyage".

légende

- ① pale
- ② passoire large
- ③ passoire fine
- ④ bol à passoire : KAB992PL (Chef)
- ⑤ bol à passoire : KAB930PL (Major/Chef XL)

utilisation de votre passoire

- 1 Levez la tête du batteur.
- 2 Adaptez votre bol de mélange ①.
- 3 Introduisez le bol à passoire
- 4 Introduisez une grille passoire ②.

grille large

- Face rugueuse vers le haut pour retirer les fibres des fruits et des légumes cuits (ex. : rhubarbe et épinards), réduire en purée les fruits et légumes (ex. : bananes, pommes de terre cuites) et émietter les biscuits.
- Face lisse vers le haut pour dénoyauter les fruits cuits (ex. : prunes, quetsches).

grille fine

- Face rugueuse vers le haut pour réduire en purée les fruits et légumes cuits (ex. : tomates et pommes de terre).
 - Face lisse vers le haut pour la farine et les fruits rouges (ex. : framboises).
- 5 Introduisez la pale : tournez jusqu'à ce qu'elle s'arrête, puis appuyez ❸.
 - Pour la retirer, tournez.
 - 6 Abaissez la tête du batteur.
 - Les lames de la pale doivent exercer une légère pression sur la grille passoire. Pour ajuster leur hauteur, voir "réglage de la hauteur de la pale".
 - 7 Laissez les aliments cuits refroidir.
 - 8 Réglez sur "min". Ajoutez 454 g d'aliments à la fois. Videz la passoire entre chaque portion.
 - Ne mettez pas les mains dans le bol et tenez-les éloignées de la pale.
 - 9 Accélérez progressivement jusqu'à la vitesse 1 ou 2, mais réduisez la vitesse en cas de projections.

réglage de la hauteur de la pale

- 1 Débranchez l'appareil.
- 2 Levez la tête du batteur et introduisez la pale.
- 3 Maintenez la pale, puis desserrez l'écrou ❹.
- 4 Abaissez la tête du batteur.
- 5 Réglez la hauteur en tournant la pale. Les lames de la pale doivent exercer une légère pression sur la grille passoire.
- 6 Levez à nouveau la tête, maintenez la pale et resserrez l'écrou.

nettoyage

- Éteignez l'appareil avant de retirer la pale.
- Lavez à la main.

service après-vente

Si vous avez besoin d'aide concernant :

- l'utilisation de votre accessoire
 - l'entretien ou les réparations
 - Contactez le magasin où vous avez acheté votre appareil.
-
- Conçu et développé par Kenwood au Royaume-Uni.
 - Fabriqué en Chine.

Deutsch

Vor dem Lesen bitte die Titelseite mit den Illustrationen auseinanderfalten

KAB992PL – geeignet für die Küchenmaschine Chef.

KAB930PL – geeignet für die Küchenmaschine Major/Chef XL.

Sicherheit

- Lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch und bewahren Sie sie zur späteren Bezugnahme auf.
- Entfernen Sie sämtliche Verpackungen und Aufkleber.
- Das Gerät vor dem Anbringen oder Entfernen von Teilen oder Reinigen vom Netzstrom abtrennen.
- Keine sich bewegenden Teile berühren. Die Hände nicht in die Schüssel halten und nicht das laufende Röhrelement berühren.
- Unsachgemäßer Gebrauch Ihres Aufsatzes kann zu Verletzungen führen.
- Siehe die Sicherheitswarnungen in den Gebrauchsanleitungen zu Ihrer Küchenmaschine.

Vor erstmaligem Gebrauch

Die Teile waschen: Siehe „Reinigung“.

Schlüssel

- ① Röhrelement
- ② Grobes Sieb
- ③ Feines Sieb
- ④ Passieraufsatz: KAB992PL (Chef)
- ⑤ Passieraufsatz: KAB930PL (Major/Chef XL)

Verwendung von Passieraufsatz und Sieb

- 1 Klappen Sie den Maschinenkopf nach oben.
- 2 Setzen Sie die Rührschüssel ein ①.
- 3 Setzen Sie den Passieraufsatz auf die Schüssel.
- 4 Setzen Sie ein Sieb in den Passieraufsatz ②.

Grobes Sieb

- Raue Seite nach oben zum Entfernen von Fasern aus gekochtem Obst und Gemüse, z. B. Rhabarber und Spinat. Zum Pürieren von Obst und Gemüse wie Bananen und gekochten Kartoffeln und zum Herstellen von Kekskrümeln.
- Glatte Seite nach oben zum Entkernen von gekochtem Obst, z. B. Pflaumen und Zwetschgen.

Feines Sieb

- Raue Seite nach oben zum Pürieren von gekochtem Obst und Gemüse wie Tomaten und Kartoffeln.
 - Glatte Seite nach oben für Mehl und weiche Früchte wie Himbeeren.
- 5 Setzen Sie das Rührelement ein: Drehen Sie es, bis es anschlägt, und drücken Sie dann dagegen ③.
 - Das Rührelement zum Abnehmen in die Gegenrichtung drehen.
 - 6 Klappen Sie den Maschinenkopf nach unten.
 - Die Flügel des Rührelements sollten leicht gegen das Sieb gebogen sein. Zum Ändern der Höhe siehe „Einstellen der Rührelementhöhe“.
 - 7 Lassen Sie gekochtes Püriergut zunächst abkühlen.
 - 8 Schalten Sie das Gerät auf „Min“. Verarbeiten Sie jeweils bis zu 454 g Püriergut. Reinigen Sie das Sieb zwischen den einzelnen Portionen.
 - Die Hände nicht in die Schüssel halten und nicht das laufende Rührelement berühren.
 - 9 Erhöhen Sie die Geschwindigkeit langsam auf Stufe 1 oder 2, doch reduzieren Sie diese wieder bei Spritzern.

Einstellen der Rührelementhöhe

- 1 Ziehen Sie den Netzstecker.
- 2 Klappen Sie den Maschinenkopf nach oben und führen Sie das Rührelement ein.
- 3 Halten Sie das Rührelement fest und lösen Sie die Mutter ④.
- 4 Klappen Sie den Maschinenkopf nach unten.

- 5 Ändern Sie die Höhe, indem Sie das Rührelement drehen. Die Flügel des Rührelements sollten leicht gegen das Sieb gebogen sein.
- 6 Klappen Sie den Maschinenkopf hoch, halten Sie das Rührelement fest und ziehen Sie die Mutter an.

Reinigung

- Das Gerät vor Abnehmen des Rührelements ausschalten.
- Die Teile von Hand spülen.

Kundendienst und Service

Für Hilfe hinsichtlich:

- Verwendung Ihres Aufsatzes
- Wartung oder Reparatur
- setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.
- Gestaltet und entwickelt von Kenwood GB.
- Hergestellt in China.

Italiano

Prima di leggere questo manuale si prega di aprire la prima pagina, al cui interno troverete le illustrazioni

KAB992PL da utilizzarsi con Kitchen Machine (Chef).

KAB930PL da utilizzarsi con Kitchen Machine (Major/Chef XL).

sicurezza

- Leggere attentamente le presenti istruzioni e conservarle come futuro riferimento.
- Rimuovere la confezione e le etichette.
- Staccare la spina dalla presa elettrica prima di montare o smontare qualunque componente e prima della pulizia.
- Non toccare i componenti in movimento. Tenere sempre le mani fuori dalla ciotola e lontano dalla spatola.
- Un utilizzo improprio dell'accessorio può risultare in danni alla persona.
- Consultare il manuale di istruzioni della Kitchen Machine per ulteriori note sulla sicurezza.

prima dell'uso

- 1 Lavare i componenti dell'apparecchio (consultare la sezione 'pulizia').

legenda

- ① spatola
- ② setaccio grossolano
- ③ setaccio fine
- ④ ciotola del colino: modello KAB992PL (Chef)
- ⑤ ciotola del colino: modello KAB930PL (Major/Chef XL)

utilizzo del colino e del setaccio

- 1 Sollevare la testa dell'impastatrice.
- 2 Montare la ciotola per la lavorazione ①.
- 3 Montare la ciotola del colino.
- 4 Montare un setaccio ②.

setaccio grossolano

- Montare il setaccio con il lato ruvido verso l'alto per asportare le fibre da frutta e verdura cotta (ad esempio rabarbaro e spinaci), preparare passati di frutta e verdura (ad esempio banane, patate bollite) e sbriciolare biscotti.
- Montare il setaccio con il lato liscio verso l'alto per rimuovere il nocciolo da frutta cotta (ad esempio prugne e susine).

setaccio fine

- Montare il setaccio con il lato ruvido verso l'alto per preparare passati di frutta e verdura cotta (ad esempio pomodori e patate).
 - Montare il setaccio con il lato liscio verso l'alto per la farina e la frutta morbida (ad esempio lamponi).
- 5 Montare la spatola: girare finché non si ferma, poi premere ③.
 - Girare la spatola per smontarla.
 - 6 Abbassare la testa dell'impastatrice.
 - Le palette della spatola dovrebbero piegarsi leggermente contro il setaccio. Per regolare l'altezza, consultare la sezione 'Per regolare l'altezza della spatola'.
 - 7 Lasciare raffreddare gli ingredienti cotti.
 - 8 Spostare il selettore della velocità su 'min'. Aggiungere 454 g di ingredienti alla volta e pulire il setaccio fra un carico di ingredienti e l'altro.
 - Tenere sempre le mani fuori dalla ciotola e lontano dalla spatola.
 - 9 Aumentare gradatamente la velocità portandola a 1 o 2, ma ridurla se si notano spruzzi.

per regolare l'altezza della spatola

- 1 Togliere la spina dell'apparecchio dalla presa elettrica.
- 2 Sollevare la testa dell'impastatrice e montare la spatola.
- 3 Tenendo ferma la spatola, allentare il dado ④.
- 4 Abbassare la testa dell'impastatrice.
- 5 Regolare l'altezza girando la spatola. Le palette della spatola dovrebbero piegarsi leggermente contro il setaccio.
- 6 Sollevare nuovamente la testa dell'impastatrice, tenere ferma la spatola e stringere il dado.

pulizia

- Spegnerne l'apparecchio prima di togliere la spatola.
- Lavare i componenti a mano.

manutenzione e assistenza tecnica

Se si ha bisogno di assistenza riguardo:

- utilizzo dell'accessorio
 - manutenzione o riparazioni
 - Contattare il negozio dove si è acquistato l'apparecchio.
-
- Disegnato e progettato da Kenwood nel Regno Unito.
 - Prodotto in Cina.

Português

Antes de ler, por favor desdobre a primeira página, que contém as ilustrações

Modelo KAB992PL para usar na Máquina de Cozinha (Chef).

Modelo KAB930PL para usar na Máquina de Cozinha (Major/Chef XL).

segurança

- Leia atentamente estas instruções e guarde-as para consulta futura.
- Retire todas as embalagens e eventuais etiquetas.
- Desligue a máquina da corrente eléctrica antes de colocar ou retirar acessórios ou antes de limpar.
- Não toque em peças que estejam a mover-se. Mantenha as mãos afastadas da taça e da pá.
- O uso incorrecto do seu acessório pode resultar em ferimentos.
- Consulte o manual de instruções da sua Máquina de Cozinha principal para mais informações sobre avisos de segurança.

antes de utilizar pela primeira vez

Lave todos os componentes: ver “limpeza”.

legenda

- ① pá
- ② coador grosso
- ③ coador fino
- ④ aro passador: KAB992PL (Chef)
- ⑤ aro passador: KAB930PL (Major/Chef XL)

usar o seu passador e coador

- 1 Levante a cabeça da batedeira.
- 2 Coloque a taça da sua batedeira ①.
- 3 Insira o aro passador.
- 4 Insira o coador escolhido ②.

coador grosso

- O lado áspero virado para cima remove fibras de frutos e vegetais cozidos, por exemplo, ruibarbo ou espinafres. Faz puré de frutos e vegetais, por exemplo bananas, batatas cozidas e esmigalha biscoitos.
- O lado liso virado para cima remove os caroços de frutos, como ameixas.

coador fino

- O lado áspero virado para cima transforma em puré frutos e vegetais cozidos, por exemplo, tomates ou batatas.
 - O lado liso virado para cima serve para farinha e frutos suaves, como framboesas.
- 5 Insira a pá: rode até parar e depois encaixe ③.
 - Rode a pá para a retirar.
 - 6 Baixe a cabeça da batedeira.
 - A pá deve dobrar-se ligeiramente contra o coador. Se necessário ajuste a altura da peça, ver “ajustar a altura da pá”.
 - 7 Deixe arrefecer os alimentos.
 - 8 Ligue no “min”. Adicione 454g de alimentos de cada vez. Retire bem todos os alimentos antes de colocar mais.
 - Mantenha as mãos afastadas da taça e da pá.
 - 9 Aumente devagar a velocidade para 1 ou 2 mas reduza-a se os alimentos começarem a salpicar.

ajustar a altura da pá

- 1 Retire da tomada eléctrica.
- 2 Levante a cabeça da batedeira e insira a pá.
- 3 Segurando a pá desaperte um pouco a porca ④.
- 4 Baixe a cabeça da batedeira.
- 5 Ajuste a altura rodando a pá. A pá deve dobrar-se ligeiramente contra o coador.
- 6 Levante a cabeça da batedeira e segurando a pá, aperte a porca.

limpeza

- Desligue antes de retirar a pá.
- Lave as peças à mão.

assistência e cuidados do cliente

Caso necessite de assistência para:

- utilizar o seu acessório
 - assistência ou reparações
 - Contacte o estabelecimento onde adquiriu o electrodoméstico.
-
- Concebido e projectado no Reino Unido pela Kenwood.
 - Fabricado na China.

Español

Antes de leer, por favor despliegue la portada que muestra las ilustraciones

KAB992PL para usar en el robot de cocina (Chef).

KAB930PL para usar en el robot de cocina (Major/Chef XL).

seguridad

- Lea estas instrucciones atentamente y guárdelas para poder utilizarlas en el futuro.
- Quite todo el embalaje y las etiquetas.
- Desenchufe el aparato antes de colocar o quitar piezas o antes de limpiarlo.
- No toque ninguna pieza móvil. Mantenga las manos fuera del bol y alejadas de la paleta.
- El uso incorrecto de su accesorio puede producir lesiones.
- Consulte el manual principal de instrucciones de su robot de cocina para obtener más información sobre las advertencias respecto a la seguridad.

antes de utilizar el aparato por primera vez

Para lavar las piezas, consulte "limpieza".

descripción del aparato

- ① paleta
- ② colador grueso
- ③ colador fino
- ④ bol escurridor: KAB992PL (Chef)
- ⑤ bol escurridor: KAB930PL (Major/Chef XL)

para usar el colador y el escurridor

- 1 Levante el cabezal de la mezcladora.
- 2 Coloque el bol para mezclas ①.
- 3 Introduzca el bol escurridor.
- 4 Introduzca un colador ②.

colador grueso

- Lado áspero hacia arriba para eliminar las fibras de las hortalizas/verduras y fruta cocidas, p. ej., ruibarbo y espinacas. Para hacer puré de frutas y hortalizas/verduras, p. ej., plátanos y patatas cocidas, y para rallar galletas.
- Lado liso hacia arriba para deshuesar la fruta cocida, como las ciruelas o las ciruelas damascenas.

colador fino

- Lado áspero hacia arriba para hacer puré de hortalizas/verduras y fruta cocidas, como los tomates y las patatas.
 - Lado liso hacia arriba para la harina y la fruta blanda, como las frambuesas.
- 5 Introduzca la paleta: gírela hasta que se detenga, y entonces presione sobre ella ③.

- Para quitar la paleta, gírela.
- 6 Baje el cabezal de la mezcladora.
- Las palas de la paleta deben doblarse ligeramente contra el colador. Si necesita ajustar la altura, consulte “para ajustar la altura de la paleta”.
- 7 Deje que la comida cocida se enfríe.
- 8 Coloque el control a “min”. Ponga como máximo 454 g de comida de una sola vez. Limpie el colador entre cada porción de comida que añada.
- Mantenga las manos fuera del bol y alejadas de la paleta.
- 9 Aumente lentamente la velocidad a 1 o 2, pero vuelva a reducirla si el contenido salpica.

para ajustar la altura de la paleta

- 1 Desenchufe el aparato.
- 2 Levante el cabezal de la mezcladora e introduzca la paleta.
- 3 Sujete la paleta y luego afloje la tuerca ④.
- 4 Baje el cabezal de la mezcladora.
- 5 Ajuste la altura girando la paleta. Las palas de la paleta deben doblarse ligeramente contra el colador.
- 6 Levante el cabezal, sujete la paleta y apriete la tuerca.

limpieza

- Antes de quitar la paleta, apague el aparato.
- Lave las piezas a mano.

servicio técnico y atención al cliente

Si necesita ayuda sobre:

- el uso de su accesorio
- el servicio técnico o reparaciones
- Póngase en contacto con el establecimiento en el que compró el aparato.
- Diseñado y creado por Kenwood en el Reino Unido.
- Fabricado en China.

Inden brugsanvisningen læses, foldes forsiden med illustrationerne ud

KAB992PL til brug på køkkenmaskine (Chef).
KAB930PL til brug på køkkenmaskine
(Major/Chef XL).

sikkerhed

- Læs denne brugervejledning nøje, og opbevar den i tilfælde af, at du får brug for at slå noget op i den.
- Fjern al emballage og mærkater.
- Tag maskinens stik ud før påsætning eller aftagning af dele eller rengøring.
- Rør ikke ved nogen bevægelige dele. Hold hænderne ude af skålen og væk fra rørevingen.
- Misbrug af dit tilbehør kan resultere i personskade.
- Se din køkkenmaskines hovedinstruktionsmanual angående yderligere sikkerhedsadvarsler.

før første brug

Vask delene: se "rengøring".

forklaring

- ① rørevinge
- ② grov si
- ③ fin si
- ④ dørslagskål: KAB992PL (Chef)
- ⑤ dørslagskål: KAB930PL (Major/Chef XL)

sådan bruges dørslag og si

- 1 Hæv mikserhovedet.
- 2 Påsæt blandeskålen ①.
- 3 Isæt dørslagskålen.
- 4 Isæt en si ②.

grov si

- Grov side op for at fjerne fibre fra kogt frugt og grønt, eks. rabarber og spinat. Purering frugt og grøntsager, eks. bananer, kogte kartofler og fremstilling af sød rasp.
- Glat side opad til udstening af kogt frugt, eks. blommer og kræger.

fin si

- Grov side opad til purering af kogt frugt og grønt, eks. tomater og kartofler.
 - Glat side opad til mel og bærfrugt, eks. hindbær.
- 5 Isæt rørevingen: drej, til den stopper, og tryk ③.
 - Drej rørevingen for at fjerne den.
 - 6 Sænk mikserhovedet.
 - Rørevingens knive skal bøje let mod siden. Hvis du har behov for at justere højden, skal du se "Sådan justeres rørevingens højde".

- 7 Lad den tilberedte mad køle ned.
- 8 Skift til "min.". Tilføj 454 g mad ad gangen. Rengør sien mellem påfyldningerne.
- Hold hænderne ude af skålen og væk fra røvevingen.
- 9 Øg langsomt hastigheden til 1 eller 2, men sænk den, hvis det sprøjter.

sådan justeres røvevingens højde

- 1 Tag stikket ud.
- 2 Hæv mikserhovedet, og isæt røvevingen.
- 3 Hold på røvevingen, og løs møtrikken ④.
- 4 Sænk mikserhovedet.
- 5 Juster højden ved at dreje røvevingen. Røvevingens knive skal bøje let mod sien.
- 6 Hæv hovedet, hold på røvevingen, og tilspænd møtrikken.

rengøring

- Sluk før aftagning af røvevingen.
- Vask delene i hånden.

service og kundepleje

Hvis du har brug for hjælp med:

- brug af dit tilbehør
 - servicering eller reparation
 - skal du henvende dig i den forretning, hvor maskinen er købt.
-
- Designet og udviklet af Kenwood i Storbritannien.
 - Fremstillet i Kina.

Svenska

Vik ut framsidan med illustrationerna innan du börjar läsa

KAB992PL används på köksmaskin (Chef).

KAB930PL används på köksmaskin

(Major/Chef XL).

säkerhet

- Läs bruksanvisningen noggrant och spara den för framtida bruk.
- Avlägsna allt emballage och alla etiketter.
- Dra ut maskinens stickkontakt innan du monterar av eller på delar och vid rengöring.
- Vidrör inte delar som rör sig. Stoppa aldrig ner händerna i skålen och rör inte spateln.
- Felaktig användning av tillbehöret kan leda till skada.
- Se köksmaskinens bruksanvisning för ytterligare säkerhetsvarningar.

innan du använder maskinen för första gången

Diska delarna: se "rengöring".

förklaring till bilder

- ① spatel
- ② grov sil
- ③ fin sil
- ④ silskål: KAB992PL (Chef)
- ⑤ silskål: KAB930PL (Major/Chef XL)

att använda silskål och sil

- 1 Höj blandarhuvudet.
- 2 Montera blandarskål ①.
- 3 Sätt i silskålen.
- 4 Sätt i en sil ②.

grov sil

- Grova sidan upp för att rensa bort fiber från kokt frukt och grönsaker t.ex. rabarber och spenat. Purea frukt och grönsaker t.ex. bananer, kokt potatis. Smula kakor och kex.
- Fina sidan upp för att kärna ut kokt frukt t.ex. plommon och krikon.

fin sil

- Grova sidan upp för att purea kokt frukt och grönsaker t.ex. tomter och potatis.
 - Fina sidan upp för att sikta mjöl och purea mjuka bär t.ex. hallon.
- 5 Sätt i spateln: vrid tills den stoppar och tryck sedan ③.
 - Vrid spateln för att ta av den.
 - 6 Sänk blandarhuvudet.
 - Spatelbladen ska böja sig lätt mot silen. Behöver höjden justeras se "justera spatelhöjd".
 - 7 Låt varma livsmedel svalna.
 - 8 Starta på "min". Tillsätt cirka 454 gram livsmedel åt gången. Rensa silen mellan satserna.
 - Stoppa inte ner händerna i skålen och håll fingrarna borta från spateln.
 - 9 Öka långsamt till hastighet 1 eller 2, men minska hastigheten om det skvätter.

justera spatelhöjd

- 1 Dra ur stickkontakten.
- 2 Fäll upp blandarhuvudet och sätt i spateln.
- 3 Håll spateln och lossa muttern ④.
- 4 Sänk blandarhuvudet.
- 5 Justera höjden genom att vrida på spateln. Spatelbladet ska böja sig lätt mot silen.
- 6 Høj blandarhuvudet, håll i spateln och fäst muttern.

rengöring

- Stäng av innan du tar av spateln.
- Diska delarna för hand.

service och kundtjänst

Om du behöver hjälp med:

- att använda tillbehöret
- service eller reparationer
- Kontakta återförsäljaren där du köpte apparaten.
- Konstruerad och utvecklad av Kenwood i Storbritannien.
- Tillverkad i Kina.

Norsk

Før du leser dette, brett ut framsiden som viser illustrasjonene

KAB992PL til bruk på Kjøkkenmaskin (Chef).
KAB930PL til bruk på Kjøkkenmaskin
(Major/Chef XL).

sikkerhet

- Les nøye gjennom denne bruksanvisningen og ta vare på den slik at du kan slå opp i den senere.
- Fjern all emballasje og eventuelle merkesedler.
- Ta ut støpselet fra kontakten før du setter på eller fjerner deler eller rengjør apparatet.
- Ikke ta på deler i bevegelse. Ikke putt hendene i bollen eller i nærheten av skovlen.
- Feil bruk av tilbehøret kan forårsake personskader.
- Du finner mer sikkerhetsinformasjon i brukerveiledningen til kjøkkenmaskinen.

før første gangs bruk

Vask delene: se «rengjøring».

deler

- ① skovl
- ② grov sil
- ③ fin sil
- ④ dørslagbolle: KAB992PL (Chef)
- ⑤ dørslagbolle: KAB930PL (Major/Chef XL)

slik bruker du dørslaget og silen

- 1 Hev mikserhodet.
- 2 Sett på mikseballen ①.
- 3 Sett inn dørslagbollen.
- 4 Sett inn en sil ②.

grov sil

- Den grove siden opp: fjerning av fibre fra kokt frukt og kokte grønnsaker, f.eks. rabarbra og spinat. Mosing av frukt og grønnsaker, f.eks. bananer eller kokte poteter, og smuling av kjeks.
- Den glatte siden opp: fjerning av stein fra kokt frukt, f.eks. plommer.

fin sil

- Den grove siden opp: mosing av kokt frukt eller kokte grønnsaker, f.eks. tomater eller poteter.
 - Den glatte siden opp: mel og myk frukt, f.eks. bringebær.
- 5 Sett inn skovlen, vri til den stopper, og skyv ③.
 - Vri skovlen for å ta den ut.
 - 6 Senk mikserhodet.
 - Skovlbladene skal bøye seg litt i møte med silen. Hvis du må justere høyden, kan du se «Slik justerer du høyden på skovlen».

- 7 La kokte ingredienser avkjøle seg.
- 8 Vri til «min». Ha i 454 g mat av gangen. Tøm silen mellom hver gang.
- Ikke putt hendene i bollen eller i nærheten av skovlen.
- 9 Øk hastigheten langsomt til 1 eller 2, men reduser den igjen hvis det spruter.

sluk justerer du høyden på skovlen

- 1 Trekk ut støpselet.
- 2 Hev mikserhodet og sett inn skovlen.
- 3 Hold fast i skovlen mens du løsner mutteren ④.
- 4 Senk mikserhodet.
- 5 Juster høyden ved å vri på skovlen. Skovlbladene bør bøye seg litt i møte med silen.
- 6 Hev mikserhodet, hold fast i skavlen og stram til mutteren.

rengjøring

- Slå av maskinen før du tar ut skovlen.
- Vask delene for hånd.

service og kundetjeneste

Hvis du trenger hjelp med:

- bruk av tilbehøret
- service eller reparasjoner
- kontakter du butikken du kjøpte apparatet i.
- Designet og utviklet av Kenwood i Storbritannia.
- Laget i Kina.

Suomi

Ennen ohjeiden lukemista taita etusivu auki, jotta näet kuvitukset

KAB992PL käytettäväksi yhdessä yleiskoneen (Chef) kanssa.

KAB930PL käytettäväksi yhdessä yleiskoneen (Major/Chef XL) kanssa.

turvallisuus

- Lue nämä ohjeet huolella ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten.
- Poista pakkauksen osat ja mahdolliset tarrat.
- Irrota pistoke sähköpistorasiasta ennen osien asettamista paikalleen, irrottamista tai puhdistamista.
- Älä koske liikkuviin osiin. Pidä kädet poissa kulhosta ja sekoittimen luota.
- Lisälaitteen väärinkäyttö voi aiheuttaa loukkaantumisen.
- Yleiskoneen käyttöohjeessa on lisätietoja turvallisuudesta.

ennen ensimmäistä käyttökertaa

Pese osat. Lisätietoja on puhdistaminen-osassa.

selite

- ① sekoitin
- ② karkea siivilä
- ③ hieno siivilä
- ④ siiviläkulho: KAB992PL (Chef)
- ⑤ siiviläkulho: KAB930PL (Major/Chef XL)

siivilän käyttäminen

- 1 Nosta sekoituspäättä.
- 2 Aseta sekoituskulho paikalleen ①.
- 3 Aseta siiviläkulho paikalleen.
- 4 Aseta siivilä ② paikalleen.

karkea siivilä

- Karkea puoli ylöspäin kuitujen poistamiseksi keitetyistä hedelmistä ja vihanneksista, esimerkiksi raparperista ja pinaatista. Hedelmien ja vihannesten soseuttaminen, esimerkiksi banaanit ja keitetyt perunat, sekä keksien murustaminen.
- Sileä puoli ylöspäin kivien poistamiseksi luumujen kaltaisista keitetyistä hedelmistä.

hieno siivilä

- Karkea puoli ylöspäin keitettyjen hedelmien ja vihannesten soseuttamiseksi, esimerkiksi tomaatit ja perunat.
- Sileä puoli ylöspäin kivien poistamiseksi luumujen kaltaisista keitetyistä hedelmistä.
- 5 Aseta sekoitin paikalleen. Käännä sitä, kunnes se pysähtyy ja paina ③.

- Sekoittimen voi irrottaa kääntämällä.
- 6 Laske sekoituspää alas.
 - Sekoittimen siivekkeiden tulee taipua hieman siivilää vasten. Jos korkeutta on säädettävä, katso lisätietoja
Sekoittimen korkeuden säätäminen -kohdasta.
 - 7 Anna kypsennetyn ruoan jäähtyä.
 - 8 Käännä min-asentoon. Lisää 454 grammaa ruokaa kerrallaan.
Puhdista siivilä ruoan lisäämiskertojen välillä.
 - Pidä kädet poissa kulhosta ja sekoittimen luota.
 - 9 Kasvata nopeutta hitaasti siirtämällä asentoon 1 tai 2. Jos ruokaa roiskuu, vähennä nopeutta.

sekoittimen korkeuden säätäminen

- 1 Irrota pistoke pistorasiasta.
- 2 Nosta sekoituspää ja aseta sekoitin paikalleen.
- 3 Pidä kiinni sekoittimesta ja löysennä mutteria ④.
- 4 Laske sekoituspää alas.
- 5 Säädä korkeutta kääntämällä sekoitinta. Sekoittimen siivekkeiden tulee taipua hieman siivilää vasten.
- 6 Nosta päätä, pidä kiinni sekoittimesta ja kiristä mutteri.

puhdistaminen

- Katkaise virta ennen sekoittimen irrottamista.
- Pese osat käsin.

huolto ja asiakaspalvelu

Jos tarvitset apua

- varusteen käyttäminen
- laitteen huolto- tai korjaustöissä,
- ota yhteys laitteen ostopaikkaan.
- Kenwood on suunnitellut ja muotoillut Iso-Britanniassa.
- Valmistettu Kiinassa.

Türkçe

Okumaya başlamadan önce ön kapağı açınız ve açıklayıcı resimlere bakınız

KAB992PL, Mutfak Robotunda (Chef) kullanım için.

KAB930PL, Mutfak Robotunda (Major/Chef XL) kullanım için.

güvenlik

- Bu talimatları dikkatle okuyun ve gelecekteki kullanımlar için saklayın.
- Tüm ambalajları ve etiketleri çıkartın.
- Parça takmadan veya çıkartmadan ya da temizlemeden önce cihazın fişini çıkartın.
- Herhangi bir hareketli parçaya dokunmayın. Ellerinizi kaseden ve kürekte uzak tutun.
- Eklentinin hatalı kullanımı yaralanmaya yol açabilir.
- İlave güvenlik uyarıları için Mutfak Robotunun kullanma talimatı kılavuzuna bakın.

ilk kullanımdan önce

Parçaları yıkayın: bkz. 'temizleme'.

büyük delikli süzgeç

- Örneğin ravent ve ıspanak gibi pişmiş meyve ve sebzelerden lifleri çıkarmak için kaba tarafı yukarı. Örneğin muz, pişmiş patates gibi Meyve ve sebze püresi yapma ve bisküvi ufalama.
- Örneğin erik, mürdüm eriği gibi pişmiş meyve taşlamak için düz tarafı yukarı.

küçük delikli süzgeç

- Örneğin ravent ve ıspanak gibi pişmiş meyve ve sebzeleri püre yapmak için kaba tarafı yukarı.
- Örneğin ahududu gibi yumuşak meyveler ve un için düz tarafı yukarı.
- 5 Küreği takın: durana kadar çevirin, ardından itin ③.
- Küreği çıkarmak için çevirin.
- 6 Mikser kafasını indirin.

parçalar

- ① kürek
- ② büyük delikli süzgeç
- ③ küçük delikli süzgeç
- ④ kevgir kasesi: KAB992PL (Chef)
- ⑤ kevgir kasesi: KAB930PL (Major/Chef XL)

kevgir ve süzgeç kullanımı

- 1 Mikser kafasını kaldırın.
- 2 Karıştırma kasesini takın ①.
- 3 Kevgir kasesini takın.
- 4 Bir süzgeç takın ②.

- Kürek bıçaklarını süzgece karşı biraz eğmek gerekir. Yüksekliği ayarlamak için, bkz. 'Kürek yüksekliğini ayarlama'.
- 7 Pişmiş yiyeceklerin soğumasını bekleyin.
- 8 'min' üzerine çevirin. Aynı anda 454g yiyecek ekleyin. Toplu işler arasında süzgeci temizleyin.
- Ellerinizi kaseden ve kürekten uzak tutun.
- 9 Hızı 1 veya 2'ye yavaşça artırın ama sıçrama olursa azaltın.

kürek yüksekliğini ayarlama

- 1 Fişten çekin.
- 2 Mikser kafasını kaldırın ve küreği takın.
- 3 Küreği tutun, ardından somunu gevşetin ④.
- 4 Mikser kafasını indirin.
- 5 Küreği çevirerek yüksekliğini ayarlayın. Kürek bıçaklarını süzgece karşı biraz eğmek gerekir.
- 6 Kafayı kaldırın, küreği tutun ve ardından somunu sıkın.

temizleme

- Küreği .çıkarmadan önce anahtarı kapatın.
- Parçaları elde yıkayın.

servis ve müşteri hizmetleri

Aşağıdakilerle ilgili yardıma ihtiyacınız olursa:

- eklentinin kullanımı
- servis veya tamir
- Cihazınızı satın aldığınız yerle bağlantı kurun.
- Kenwood tarafından İngiltere'de dizayn edilmiş ve geliştirilmiştir.
- Çin'de üretilmiştir.

KAB992PL pro používání s kuchyňským robotem (modely Chef).

KAB930PL pro používání s kuchyňským robotem (modely Major / Chef XL).

bezpečnost

- Přečtěte si pečlivě pokyny v této příručce a uschovejte ji pro budoucí použití.
- Odstraňte veškerý obalový materiál a nálepky.
- Před připojením nebo odpojením částí a před čištěním robot odpojte od elektrické zásuvky.
- Nedotýkejte se pohybujících se částí. Nestrkejte ruce do mísy a nepřibližujte je k lopatce.
- Nesprávné používání příslušenství může způsobit zranění.
- Další bezpečnostní upozornění najdete v návodu k používání kuchyňského robotu.

před prvním použitím

Omyjte části: viz „čištění“.

popis

- ① lopatka
- ② hrubé síto
- ③ jemné síto
- ④ pasírovací miska: KAB992PL (Chef)
- ⑤ pasírovací miska: KAB930PL (Major / Chef XL)

používání pasírovací misky a síta

- 1 Zvedněte hlavici robotu.
- 2 Nasadte míchací mísu ①.
- 3 Vložte pasírovací misku.
- 4 Vložte síto ②.

hrubé síto

- Vložte drsnou stranou nahoru k odstranění vláken z vařeného ovoce a zeleniny, např. rebarbory a špenátu. Můžete také použít k přípravě pyré z ovoce a zeleniny, např. banánů a vařených brambor, nebo k drcení sušenek.
- Vložte hladkou stranou nahoru k vypeckování vařeného ovoce, např. švestek a sliv.

jemné síto

- Vložte drsnou stranou nahoru k přípravě pyré z vařeného ovoce a zeleniny, např. rajčat a brambor.
- Vložte hladkou stranou nahoru k prosévání mouky a pasírování měkkého ovoce, např. malin.

- 5 Nasadíte lopatku: otáčejte, dokud se nezastaví, a pak zatlačte ③.
- Lopatku sundáte otáčením.
- 6 Spusťte hlavici robotu.
- Čepel lopatky by měla být mírně ohnutá na sítu. Pokud potřebujete výšku upravit, přečtete si část „seřízení výšky lopatky“.
- 7 Uvařené potraviny nechte zchladnout.
- 8 Zapněte robot na minimální rychlost. Najednou je možné zpracovat maximálně asi 454 g potravin. Mezi jednotlivými várkami vyčistěte síto.
- Nestrkejte ruce do mísy a nepřibližujte je k lopatce.
- 9 Pomalu zvyšte rychlost na stupeň 1 nebo 2, ale pokud začne obsah z mísy stříkat, rychlost snižte.

seřízení výšky lopatky

- 1 Odpojte od zásuvky.
- 2 Zvedněte hlavici robotu a nasadíte lopatku.
- 3 Podržte lopatku a uvolněte matici ④.
- 4 Spusťte hlavici robotu.
- 5 Otáčením lopatky seřídíte výšku. Čepel lopatky by měla být mírně ohnutá na sítu.
- 6 Zvedněte hlavici, podržte lopatku a utáhněte matici.

čištění

- Před odpojením lopatky vypněte robot.
- Jednotlivé části umyjte ručně.

servis a údržba

Pokud potřebujete pomoc:

- s používáním příslušenství
- s jeho údržbou nebo s opravami,
- obraťte se na tu prodejnu, kde jste výrobek koupili.
- Zkonstruováno a vyvinuto společností Kenwood ve Velké Británii.
- Vyrobeno v Číně.

A használati utasítás ábrái az első oldalon láthatók - olvasás közben hajtsa ki ezt az oldalt

KAB992PL – a Chef konyhagéphez

KAB930PL – a Major/Chef XL konyhagéphez

első a biztonság

- Alaposan olvassa át ezeket az utasításokat és őrizze meg későbbi felhasználásra!
- Távolítson el minden csomagolóanyagot és címkét!
- A részegységek fel- és leszerelése, illetve a tisztítás előtt a hálózati dugaszt mindig húzza ki a konnektorból.
- Ne érjen a mozgó alkatrészekhez. A kezét ne tegye az edénybe és tartsa távol a keverőlapáttól.
- A tartozék helytelen használata balesetet okozhat.
- A további biztonsági figyelmeztetésekkel kapcsolatban nézze át a konyhagép általános használati utasítását.

az első használat előtt

Mosogassa el a készülék alkatrészeit: lásd „a készülék tisztítása”.

a készülék részei

- ① keverőlapát
- ② durva szűrő
- ③ finom szűrő
- ④ passzírozóedény: KAB992PL (Chef)
- ⑤ passzírozóedény: KAB930PL (Major/Chef XL)

a passzírozó használata

- 1 Hajtsa fel a keverőgémet.
- 2 Illessze be a keverőedényt ①.
- 3 Helyezze be a passzírozóedényt.
- 4 Helyezzen be egy szűrőt ②.

durva szűrő

- A durva oldalával felfelé főtt gyümölcsök és zöldségek rostjainak eltávolítása (például rebarbara és spenót). Gyümölcsök és zöldségek pépesítése (például banán, főtt burgonya) és kekszpor készítése.
- Sima oldalával felfelé főtt gyümölcsök (például szilva, damaszkuszi szilva) kimagozása.

finom szűrő

- A durva oldalával felfelé főtt gyümölcsök és zöldségek pürésítése (például paradicsom és burgonya).
- Sima oldalával felfelé liszthez és puha gyümölcsökhöz (például málna).
- 5 A keverőlapát behelyezése: fordítsa el ütközésig, majd nyomja meg ③.

- Fordítsa el a keverőlapátot, ha el akarja távolítani.
- 6 Hajtsa le a keverőgémet.
- A keverőlapátnak enyhén rá kell nyomódnia a szitára. Ha módosítani kell a magasságot, lásd „a keverőlapát magasságának beállítása” részt.
- 7 Várja meg, hogy a főtt étel kihűljön.
- 8 Állítsa a készüléket a legkisebb sebességre. Egyszerre legfeljebb 454 g élelmiszert dolgozzon fel a géppel. Az újabb adagok feldolgozása előtt törölje meg a szűrőt.
- A kezét ne tegye az edénybe és tartsa távol a keverőlapáttól.
- 9 Lassan növelje a sebességet 1. vagy 2. fokozatra, de csökkentse, ha kifröccsen.

a keverőlapát magasságának beállítása

- 1 Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- 2 Hajtsa fel a keverőgémet, és helyezze be a keverőlapátot.
- 3 A keverőlapátot tartva lazítsa meg az anyát ④.
- 4 Hajtsa le a keverőgémet.
- 5 A keverőlapát elfordításával állítsa be a magasságot. A keverőlapátnak enyhén rá kell nyomódnia a szitára.
- 6 Emelje fel a keverőgémet, és a keverőlapátot tartva szorítsa meg az anyát.

a készülék tisztítása

- A keverőlapát eltávolítása előtt kapcsolja ki a készüléket.
- Kézzel mosogassa el az alkatrészeket.

szerviz és vevőszolgálat

Ha segítségre van szüksége:

- a tartozék használatával
- a karbantartással vagy a javítással kapcsolatban,
- forduljon az elárusítóhelyhez, ahol a készüléket vásárolta.
- Tervezte és kifejlesztette a Kenwood az Egyesült Királyságban.
- Készült Kínában.

Polski

Przed czytaniem prosimy rozłożyć pierwszą stronę, zawierającą ilustracje

KAB992PL do użytku z robotem kuchennym
(Chef)

KAB930PL do użytku z robotem kuchennym
(Major/Chef XL)

bezpieczeństwo obsługi

- Przeczytać uważnie poniższą instrukcję i zachować na wypadek potrzeby skorzystania z niej w przyszłości.
- Usunąć wszelkie materiały pakunkowe i etykiety.
- Przed zdejmowaniem, zakładaniem oraz czyszczeniem części należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie dotykać żadnej części znajdującej się w ruchu. Nie wkładać rąk do miski ani nie zbliżać ich do łopatki.
- Stosowanie nasadki w sposób niezgodny z przeznaczeniem może grozić wypadkiem.
- Dodatkowe informacje na temat bezpieczeństwa znajdują się w instrukcji obsługi robota kuchennego, do którego przeznaczona jest nasadka.

przed pierwszym użyciem

Umyć części (zob. ustęp pt. „czyszczenie”).

oznaczenia

- ① łopatka
- ② sito grube
- ③ sito drobne
- ④ miska durszlaka: KAB992PL (Chef)
- ⑤ miska durszlaka: KAB930PL (Major/Chef XL)

użytkowanie durszlaka

- 1 Unieść głowicę miksera.
- 2 Zamocować miskę do mieszania ①.
- 3 Włożyć miskę durszlaka.
- 4 Zamocować jedno z sitek ②.

sito grube

- Zamocowane szorstką stroną do góry służy do usuwania włókien z gotowanych warzyw i owoców (np. rabarbaru i szpinaku), przecierania owoców i warzyw (np. bananów, gotowanych ziemniaków) oraz do kruszenia ciastek.

- Zamocowane gładką stroną do góry służy do pestkowania gotowanych owoców, np. śliwek.

sito drobne

- Zamocowane szorstką stroną do góry służy do przecierania gotowanych owoców i warzyw, np. pomidorów i ziemniaków.
 - Zamocowane gładką stroną do góry służy do przesiewania mąki i przecierania miękkich owoców, np. malin.
- 5 Zamocować łopatkę: przekręcać ją do oporu, a następnie popchnąć ③.
 - Aby wyjąć łopatkę, przekręcić ją.
 - 6 Opuścić głowicę miksera.
 - Blaszki łopatki powinny się lekko ugiąć, naciskając na sito. Jeżeli konieczne jest wyregulowanie wysokości zawieszenia łopatki, postępować zgodnie z informacjami zawartymi w części pt. „regulowanie wysokości zawieszenia łopatki”.
 - 7 Składniki gotowane należy ostudzić.
 - 8 Ustawić urządzenie na prędkości „min”. Za jednym razem dodawać 454 g składników. Pomiedzy porcjami czyścić sito.
 - Nie wkładać rąk do miski ani nie zbliżać ich do łopatki.
 - 9 Powoli zwiększyć prędkość do prędkości 1 lub 2, ale ponownie ją zmniejszyć w przypadku, gdy składniki zaczną być rozchłapywane.

regulowanie wysokości zawieszenia łopatki

- 1 Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- 2 Unieść głowicę miksera i wsunąć łopatkę.
- 3 Przytrzymując łopatkę, poluzować nakrętkę ④.
- 4 Opuścić głowicę miksera.
- 5 Wyregulować wysokość zawieszenia łopatki, przekręcając ją. Blaszki łopatki powinny się lekko ugiąć, naciskając na sito.
- 6 Unieść głowicę i przytrzymując łopatkę, dokręcić nakrętkę.

czyszczenie

- Przed zdejmowaniem łopatki wyłączyć urządzenie.
- Elementy umyć ręcznie.

serwis i punkty obsługi klienta

Pomocy w zakresie:

- użytkowania nasadki
- czynności serwisowych bądź naprawczych
- udziela punkt sprzedaży, w którym zakupiono urządzenie.
- Zaprojektowała i opracowała firma Kenwood w Wielkiej Brytanii.
- Wyprodukowano w Chinach.

Русский

См. иллюстрации на передней странице

KAB992PL для использования с кухонной машиной (Chef).

KAB930PL для использования с кухонной машиной (Major/Chef XL).

Меры безопасности

- Внимательно прочтите и сохраните эту инструкцию.
- Распакуйте изделие и снимите все упаковочные ярлыки.
- Перед установкой или снятием деталей или перед чисткой обязательно отключайте прибор от сети.
- Не прикасайтесь к движущимся деталям. Не опускайте руки в чашу и не подносите их к лопасти.
- Неправильное использование насадки может привести к травме.
- Ознакомьтесь с дополнительными мерами безопасности, которые содержатся в основной инструкции к кухонной машине.

перед первым использованием

Вымойте все части: см. раздел «уход и чистка».

Компоненты

- ① лопасть
- ② грубое сито
- ③ тонкое сито
- ④ дуршлаг: KAB992PL (Chef)
- ⑤ дуршлаг: KAB930PL (Major/Chef XL)

Как пользоваться дуршлагом и ситом

- 1 Поднимите головку миксера.
- 2 Установите чашу миксера ①.
- 3 Установите в нее дуршлаг.
- 4 Установите сита ②.

грубое сито

- Грубой стороной вверх для удаления волокон с приготовленных фруктов и овощей, например ревеня и шпината. Приготовление пюре из фруктов и овощей, например, бананов, отварного картофеля и крошки из печенья.

- Гладкой стороной вверх для удаления косточек из приготовленных фруктов, например слив.

тонкое сито

- Грубой стороной вверх для приготовления пюре из приготовленных фруктов и овощей, например, помидоров и картофеля.
- Гладкой стороной вверх для муки и мягких фруктов, например малины.

- 5 Вставьте лопасть: поверните до упора, затем нажмите ③.
- Поверните лопасть, чтобы снять ее.
- 6 Опустите головку миксера.
- Лопасты должны слегка сгибаться, прижимаясь к ситу. Если вам нужно настроить высоту, см "Регулировка высоты лопасти".
- 7 Остудите ингредиенты.
- 8 Включите скорость 'min'. Добавляйте продукты партиями по 454 гр. После обработки каждой партии очищайте сито.
- Не опускайте руки в чашу и не подносите их к лопасти.
- 9 Постепенно увеличивайте скорость до отметки 1 или 2. Если появятся брызги, уменьшите скорость.

Регулировка высоты лопасти высота

- 1 Отключите прибор от сети.
- 2 Поднимите головку миксера и вставьте лопасть.
- 3 Удерживайте лопасть и ослабьте гайку ④.
- 4 Опустите головку миксера.
- 5 Отрегулируйте высоту, поворачивая лопасть. Лопасты должны слегка сгибаться, прижимаясь к ситу.
- 6 Поднимите голову, удерживайте лопасть и затяните гайку.

Чистка

- Выключите прибор, прежде чем снимать лопасть.
- Помойте детали руками.

Обслуживание и забота о покупателях

Если вам нужна помощь в:

- работа с насадкой
- техобслуживании или ремонте,
- обратитесь в магазин, в котором вы приобрели прибор.
- Спроектировано и разработано компанией Kenwood, Соединенное Королевство.
- Сделано в Китае.

Ελληνικά

Πριν από την ανάγνωση, παρακαλώ ξεδιπλώστε την μπροστινή σελίδα όπου παρέχεται η εικονογράφηση

KAB992PL για χρήση στην Κουζινομηχανή (Chef).

KAB930PL για χρήση στην Κουζινομηχανή (Major/Chef XL).

ασφάλεια

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
- Αφαιρέστε τη συσκευασία και τις ετικέτες.
- Αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα πριν από την τοποθέτηση ή την αφαίρεση μερών ή πριν από τον καθαρισμό.
- Μην αγγίζετε μέρη που κινούνται. Μην βάζετε τα χέρια σας μέσα στο μπολ, ούτε κοντά στον αναδευτήρα.
- Η κακή χρήση του εξαρτήματος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- Για πρόσθετες προειδοποιήσεις ασφαλείας, ανατρέξτε στο βασικό βιβλίο οδηγιών της Κουζινομηχανής σας.

πριν από την πρώτη χρήση
Πλύνετε τα μέρη: βλ. ενότητα «καθαρισμός».

επεξήγηση συμβόλων

- ① αναδευτήρας
- ② πλέγμα για χοντρό κόψιμο
- ③ πλέγμα για λεπτό κόψιμο
- ④ μπολ με άνοιγμα: KAB992PL (Chef)
- ⑤ μπολ με άνοιγμα: KAB930PL (Major/Chef XL)

πώς να χρησιμοποιείτε το μπολ με άνοιγμα και το πλέγμα

- 1 Ανασηκώστε την κεφαλή του μίξερ.
- 2 Τοποθετήστε το μπολ ανάμειξης ①.
- 3 Τοποθετήστε το μπολ με άνοιγμα.
- 4 Τοποθετήστε ένα πλέγμα ②.

πλέγμα για χοντρό κόψιμο

- Τραχιά πλευρά προς τα επάνω για την αφαίρεση ινών από μαγειρεμένα φρούτα και λαχανικά, π.χ. ραβέντι και σπανάκι. Πολτοποιήση φρούτων και λαχανικών, π.χ. μπανάνες, μαγειρεμένες πατάτες και θρυμμάτισμα μπισκότων.

- Λεία πλευρά προς τα επάνω για την αφαίρεση των κουκουτσιών από μαγειρεμένα φρούτα, π.χ. δαμάσκηνα, κορόμηλα.

πλέγμα για λεπτό κόψιμο

- Τραχιά πλευρά προς τα επάνω για την πολτοποιήση μαγειρεμένων φρούτων και λαχανικών, π.χ. ντομάτες και πατάτες.
 - Λεία πλευρά προς τα επάνω για το αλεύρι και τα μαλακά φρούτα, π.χ. σμέουρα.
- 5 Τοποθετήστε τον αναδευτήρα: στρέψτε έως ότου σταματήσει και, έπειτα, πιέστε ③.
 - Στρέψτε τον αναδευτήρα για να τον αφαιρέσετε.
 - 6 Κατεβάστε την κεφαλή του μίξερ.
 - Οι λεπίδες του αναδευτήρα θα πρέπει να έχουν μια ελαφρά κλίση προς το πλέγμα. Εάν χρειάζεται να προσαρμόσετε το ύψος, ανατρέξτε στην ενότητα «Πώς να προσαρμόζετε το ύψος του αναδευτήρα».
 - 7 Αφήστε το μαγειρεμένο φαγητό να κρυώσει.
 - 8 Επιλέξτε την ελάχιστη ταχύτητα («min»). Προσθέτετε 454 g τροφίμων τη φορά. Να καθαρίζετε το πλέγμα κάθε φορά προτού προσθέσετε κι άλλα τρόφιμα.
 - Μην βάζετε τα χέρια σας μέσα στο μπωλ, ούτε κοντά στον αναδευτήρα.
 - 9 Αυξήστε σιγά-σιγά την ταχύτητα στο 1 ή στο 2, αλλά σε περίπτωση πιτσιλίσματος, χαμηλώστε την ξανά.

πώς να προσαρμόζετε το ύψος του αναδευτήρα

- 1 Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.
- 2 Ανασηκώστε την κεφαλή του μίξερ και τοποθετήστε τον αναδευτήρα.
- 3 Κρατήστε τον αναδευτήρα και, έπειτα, ξεσφίξτε το παξιμάδι ④.
- 4 Κατεβάστε την κεφαλή του μίξερ.
- 5 Προσαρμόστε το ύψος στρέφοντας τον αναδευτήρα. Οι λεπίδες του αναδευτήρα θα πρέπει να έχουν μια ελαφρά κλίση προς το πλέγμα.

- 6 Ανασηκώστε την κεφαλή, κρατήστε τον αναδευτήρα και σφίξτε το παξιμάδι.

καθαρισμός

- Απενεργοποιείτε τη συσκευή προτού αφαιρέσετε τον αναδευτήρα.
- Πλύνετε τα μέρη στο χέρι.

σέρβις και εξυπηρέτηση πελατών

Εάν χρειάζεστε βοήθεια σχετικά με:

- χρήση του εξαρτήματος
- το σέρβις ή τις επισκευές
- επικοινωνήστε με το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή σας.
- Σχεδιάστηκε και αναπτύχθηκε από την Kenwood στο Ηνωμένο Βασίλειο.
- Κατασκευάστηκε στην Κίνα.

Slovenčina

Otvorte ilustrácie z titulnej strany.

KAB992PL na používanie s kuchynským robotom (modelom Chef).

KAB930PL na používanie s kuchynským robotom (modelmi Major/Chef XL).

bezpečnosť

- Starostlivo si prečítajte tieto inštrukcie a uschovajte ich pre budúcnosť.
- Odstráňte všetky obaly a štítky.
- Robot pred zakladaním alebo vyberaním súčastí a pred čistením odpojte z elektrickej siete.
- Nedotýkajte sa pohyblivých súčastí. Ruky nedržte v nádobe ani blízko lopatky.
- Nesprávne používanie tohto príslušenstva môže spôsobiť zranenie.
- Ďalšie bezpečnostné upozornenia si prečítajte v hlavnej príručke kuchynského robota.

pred prvým použitím

Umyte súčasti: prečítajte si časť „čistenie“.

legenda

- ① lopatka
- ② hrubé sitko
- ③ jemné sitko
- ④ nádoba na cedenie: KAB992PL (Chef)
- ⑤ nádoba na cedenie: KAB930PL (Major/Chef XL)

používanie nádoby na cedenie a sitka

- 1 Vyklopte nahor hlavu robota.
- 2 Založte mixovaciu nádobu ①.
- 3 Vložte nádobu na cedenie.
- 4 Vložte sitko ②.

hrubé sitko

- Drsnou stranou nahor pri odstraňovaní vlákien z vareného ovocia a varenej zeleniny, napríklad z rebarbory a zo špenátu. Okrem toho aj pri príprave pyré a kaši z ovocia a zo zeleniny, ako sú napríklad banány a varené zemiaky, ako aj pri drobení suchého pečiva na omrvinky.
- Hladkou stranou nahor pri odstraňovaní kôstok z vareného ovocia, ako sú napríklad rôzne druhy sliviek.

jemné sitko

- Drsnou stranou nahor pri príprave pyré z vareného ovocia a varenej zeleniny, ako sú napríklad paradajky a zemiaky.
- Hladkou stranou nahor pre múku a mäkké ovocie, ako sú napríklad maliny.

- 5 Zložte lopatku – otáčajte ňou, kým sa nezastaví a potom ju zatlačte ③.
- Pri vyberaní lopatky ňou otáčajte.
- 6 Sklopte nadol hlavu robota.
- Čepele lopatky by mali byť trochu ohnuté tlakom na sitko. Ak treba upraviť výšku lopatky, prečítajte si časť „úprava výšky lopatky“.
- 7 Uvarené potraviny nechajte vychladnúť.
- 8 Zapnite na minimálnu rýchlosť. Potraviny pridávajte v dávkach, pričom jedna dávka by nemala vážiť viac než 454 g. Medzi jednotlivými dávkami sitko prečist'ujte.
- Ruky nedržte v nádobe ani blízko lopatky.
- 9 Pomaly zvyšujte rýchlosť na stupeň č. 1 alebo č. 2. No ak dôjde k špliechaniu, opäť ju znížte.

úprava výšky lopatky

- 1 Robot odpojte z elektrickej siete.
- 2 Vyklopte nahor hlavu robota a vložte lopatku.
- 3 Lopatku podržte a uvoľnite maticu ④.
- 4 Sklopte nadol hlavu robota.
- 5 Upravte výšku lopatky jej otáčaním. Čepele lopatky by mali byť trochu ohnuté tlakom na sitko
- 6 Vyklopte nahor hlavu robota, podržte lopatku a dotiahnite maticu.

čistenie

- Robot vypnite a vyberte lopatku.
- Jednotlivé súčasti umývajte ručne.

servis a starostlivosť o zákazníkov

Pokiaľ potrebujete pomoc pri nasledovných problémoch:

- používanie tohto príslušenstva
- servis alebo opravy
- Kontaktujte obchod, v ktorom ste si zariadenie zakúpili.
- Navrhnuté a vyvinuté spoločnosťou Kenwood v Spojenom kráľovstve.
- Vyrobené v Číne.

Українська

Будь ласка, розгорніть першу сторінку з малюнками

KAB992PL для використання з кухонним комбайном (Chef).

KAB930PL для використання з кухонним комбайном (Major/Chef XL).

Заходи безпеки

- Уважно прочитайте інструкцію та збережіть її для подальшого використання.
- Зніміть упаковку та всі етикетки.
- Завжди відключайте прилад від електромережі перед установкою чи зніманням деталей, та перед чищенням.
- Не торкайтеся рухомих деталей. Тримайте руки подалі від чаші і від лопати.
- Неналежне користування насадкою може нанести травму.
- Прочитайте посібник з експлуатації вашої кухонної машини, щоб ознайомитися із додатковими заходами безпеки.

перед першим використанням
Вимийте всі деталі, дивіться розділ "Догляд та чищення"

Покажчик

- ① лопать
- ② грубе сито
- ③ дрібне сито
- ④ друшляк: KAB992PL (Chef)
- ⑤ друшляк: KAB930PL (Major/Chef XL)

використовування друшляка і сита

- 1 Підніміть головку міксера.
- 2 Встановіть чашу для змішування ①.
- 3 Вставте друшляк в чашу.
- 4 Вставте сито ②.

грубе сито

- Грубою стороною вгору для видалення волокон з приготовлених фруктів і овочів, наприклад ревеню та шпинату. Пюре з фруктів і овочів, наприклад, бананів, відварної картоплі та приготування крихти з печива крихти.

- Гладкою стороною вгору для видалення кісточок з приготовлених фруктів, наприклад слив.

дрібне сито

- Грубою стороною вгору для приготування пюре з приготованих фруктів і овочей, наприклад, помідоров та картоплі.
 - Гладкою стороною в гору для муки і м'яких фруктів, наприклад малини.
- 5 Вставте лопать: поверніть до упору, потім натисніть ③.
 - Поверніть лопать, щоб зняти.
 - 6 Опустіть головку міксеру.
 - Гребені лопаті повинні злегка згинатись проти сита. Якщо вам потрібно налаштувати висоту, див 'Регулювання висоти лопаті'.
 - 7 Дайте їжі охолонути.
 - 8 Встановіть швидкість 'min'.
Додавайте продукти партіями по 454 г за один раз. Очищуйте сито між партіями.
 - Тримайте руки подалі від чаші і від лопати.
 - 9 Поступово збільшуйте швидкість до 1 або 2, але якщо з'являються бризки, зменшуйте швидкість.

Регулювання висоти лопаті висота

- 1 Відключіть прилад від мережі електропостачання.
- 2 Підніміть головку міксеру та встановіть лопать.
- 3 Тримайте лопать та ослабте гайку ④.
- 4 Опустіть головку міксеру.
- 5 Відрегулюйте висоту, повертаючи лопать. Гребені лопаті повинні злегка згинатись проти сита.
- 6 Підніміть головку, тримаючи лопать, та затягніть гайку.

чищення

- Вимкніть перед зняттям лопаті.
- Помийте деталі вручну.

Обслуговування та ремонт

Якщо вам необхідна консультація з приводу:

- Використання насадок
 - обслуговування, придбання запасних деталей або ремонту,
 - зверніться до магазину, в якому ви придбали цей прилад.
- Спроектовано та розроблено компанією Kenwood, Об'єднане Королівство.
 - Зроблено в Китаї.

العربية

قبل القراءة، راجعي الصفحة الأولى لمعرفة الرسوم التوضيحية

KAB992PL للاستخدام مع جهاز المطبخ المتكامل
الموديل (Chef).

KAB930PL للاستخدام مع جهاز المطبخ المتكامل الموديل
(Major/Chef XL).

لسلامتك

- اقرئي التعليمات التالية بعناية واحتفظي بها في المتناول للاستخدامات المستقبلية المرجعية.
- أزيلتي مكونات التغليف وأية ملصقات.
- افصلي الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي قبل تركيب وفك الأجزاء وقبل التنظيف.
- لا تلمسي الأجزاء المتحركة. إبعدي يديك عن السلطانية وعن ذراع التحريك.
- قد يؤدي سوء استخدام الملحق إلى حدوث إصابات.
- راجعي دليل التعليمات الرئيسي لجهاز المطبخ المتكامل لمعرفة المزيد من تحذيرات السلامة.

قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى
اغسلي الأجزاء المسموح بغسلها: راجعي قسم
"التنظيف".

مفتاح الرسم التوضيحي

- الجانب الناعم لأعلى لإزالة البذور عن الفواكه المطهية مثل الخوخ والدمسون.
- المنخل الضيق
- الجانب الخشن لأعلى لهرس الفواكه والخضروات المطهية، على سبيل المثال. الطماطم والبطاطس.
- الجانب الناعم لأعلى للدقيق والفواكه اللينة مثل التوت.

- ① ذراع التحريك
- ② المنخل الواسع
- ③ المنخل الضيق
- ④ إناء المصفاة: الموديل KAB992PL (Chef)
- ⑤ إناء المصفاة: الموديل KAB930PL (Major/Chef XL)

استخدام المصفاة والمنخل

- ٥ ركب ذراع التحريك: لفه لحين توقفه، ثم اضغطي عليه ⑥.
- لف ذراع التحريك لإزالته.
- ٦ اخفضي رأس الخلاط.
- يجب أن تكون شفرات ذراع التحريك منحنية قليلاً في مقابل المنخل. إذا كانت هناك حاجة إلى ضبط الارتفاع. راجعي قسم "ضبط ارتفاع ذراع التحريك".
- ٧ اتركي الطعام المطهي ليبرد.
- ٨ شغلي الجهاز على السرعة المنخفضة "min".
- أضيفي ٥٤٥ غرام من الطعام في المرة الواحدة.
- نظفي المنخل بين كل دفعتين من الطعام.
- إبعدي يديك عن السلطانية وعن ذراع التحريك.
- ٩ ارفعي السرعة ببطء إلى السرعة ١ أو ٢ ولكن خفضي السرعة في حالة حدوث تناثر.

- ١ ارفعي رأس الخلاط.
 - ٢ ركب سلطانية الخلط ①.
 - ٣ ركب إناء المصفاة.
 - ٤ ركب المنخل ②.
- المنخل الواسع
- الجانب الخشن لأعلى لإزالة الألياف عن الفواكه والخضروات المطهية، على سبيل المثال الراوند والسبانخ. هرس الفواكه والخضروات، على سبيل المثال. الموز والبطاطس المطهية وتحضير كسرات البسكويت.

لضبط ارتفاع ذراع التحريك

- ١ افصلي الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي.
- ٢ ارفعي رأس الخلاط وركبي ذراع التحريك.
- ٣ أمسكي ذراع التحريك، ثم فكي الصمولة ④.
- ٤ اخفضي رأس الخلاط.
- ٥ اضبطي الارتفاع عن طريق لف ذراع التحريك. يجب أن تكون شفرات ذراع التحريك منحنية قليلاً في مقابل المنخل.
- ٦ ارفعي الرأس، امسكي ذراع التحريك ثم اربطي الصمولة.

التنظيف

- أوقفني تشغيل الجهاز قبل إزالة ذراع التحريك.
- اغسلي الأجزاء يدوياً.

الخدمة ورعاية العملاء

- إذا كنت بحاجة إلى المساعدة فيما يخص:
- استخدام الملحق
 - الصيانة أو الإصلاح
 - اتصلي بالمتجر الذي اشتريتي منه جهازك.
-
- تمت الأعمال الهندسية والتصميم بمعرفة Kenwood في المملكة المتحدة.
 - صنع في الصين.